

Здесь главная проблема – проблема *понимания*. При ее решении следует помнить, что язык – только инструмент для передачи форм речевого поведения, он лишь создает среду для межкультурной коммуникации. Понимание в межкультурной коммуникации – сложный процесс интерпретации, который зависит от комплекса как собственно языковых, так и неязыковых факторов. Для достижения понимания в межкультурной коммуникации ее участники должны не просто владеть грамматикой и лексикой того или иного языка, но знать культурный компонент значения слова, реалии чужой культуры.

Таким образом, мы рассмотрели временной и частично другие факторы существования эвфемизмов в речи. Можно сказать о том, что эвфемизмы чувствительны к экономической, политической ситуации. Очень важную роль играет отношение общества к конкретному предмету речи. При изменении отношения к какому-либо (негативному с точки зрения говорящего) явлению действительности, меняется средство его вуалирования. Для всех социальных групп характерен процесс эвфемизации. Но при этом он по-разному проявляет себя в зависимости от образованности и владения литературными нормами языка.

УДК 81'374.81

А.С.ШПИРУК

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – преподаватель кафедры английской филологии М. В. Гуль

ПРОБЛЕМА КЛАССИФИКАЦИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ

Все словари делятся на лингвистические и энциклопедические (содержат справочные данные о тех или иных реалиях).

Лингвистический словарь – это словарь, который разъясняет употребление и значения слова, а также объектом описания такого словаря являются языковые единицы.

Лингвистическая терминология – неотъемлемая и основная часть метаязыка лингвистики (специального языка, при помощи которого описываются свойства естественного языка, выступающего как язык-объект).

Терминология лингвистическая также является совокупностью слов и словосочетаний, которые употребляются в языкознании для выражения специальных понятий и для названия типичных объектов данной научной деятельности.

Словарь лингвистических терминов – разновидность терминологических словарей.

Наличие словарей лингвистических терминов следует рассматривать как обязательное условие дальнейшего развития науковедческого подхода к изучению терминологии языкознания.

Современная лексикографическая практика предоставляет целый ряд примеров словарного представления лингвистической терминологии. Имеющиеся словари различаются как составом словника (то есть выбираемой областью описания), так и структурой словарной статьи, которая определяет способ подачи словарного материала.

По *типу словника* лингвистические словари делятся на:

Общелингвистические (охватывают все лингвистические области или по крайней мере их большинство);

Частнолингвистические/специализированные (посвящены конкретной лингвистической теории или лингвистической дисциплине).

Ведущей тенденцией лингвистической лексикографии является увеличение числа частнолингвистических словарей.

По *способу организации словарного материала* словари лингвистических терминов делятся на:

Тезаурусы (определяющие семантические отношения между терминами в виде указаний на синоним, область употребления и т.д.);

Собственно словари (алфавитные или тематические списки терминов).

По *степени информативности словарной статьи* словари лингвистических терминов делятся на:

Объяснительные;

Глоссарии (не содержат подробную информацию);

Номенклатурные (словники не сопровождаются какой-либо информацией).

По *способу толкования* объяснительные словари делятся на:

Толковые (объясняют термин с помощью дефиниции и несколько примеров);

Энциклопедические (содержат историю термина, иллюстрации, одно или несколько толкований, библиографию).

Словари также могут быть одноязычными и многоязычными (в основном это двуязычные словари). Одноязычные словари служат нам для освоения родного языка, а многоязычные для понимания чужих языков. К одноязычным словарям относятся: словари синонимов, антонимов, паронимов, омонимов, иностранных слов, а также фразеологические, орфоэпические, морфемные, словообразовательные, орфографические, этимологические словари. В каждом словаре имеется предисловие, объясняющее, как пользоваться словарем. Лексикографы занимаются

составлением словарей языка писателей, например, «Словарь языка Пушкина», «Слоўнік мовы Янкі Купалы».

Проанализируем два лингвистических словаря (русскоязычный и англоязычный) по следующей схеме:

Экстралингвистическая информация о словаре: авторы, редакторы словаря, издательство год издания;

Тип лингвистического словаря;

Мегаструктура словаря (основные компоненты);

Макроструктура словаря (единицы, которые входят в реестр; способ организации реестра; количество словарных статей);

Микроструктура словаря (основные компоненты словарной статьи);

Пример словарной статьи.

«Словарь лингвистических терминов»

1) Автор словаря: О.С. Ахманова; редакторы И.К. Сазонова, Т.А. Ганиева, К.В. Виноградова, Т.А. Пичугина; издательство: Советская Энциклопедия, Москва, 1966 г.;

2) Термины всех лингвистических дисциплин;

3) Мегаструктура словаря: предисловие, список использованных словарей, о построении словаря, список сокращений, корпус словаря, указатель основных английских переводов, основная терминология метрики и поэтики, список словарей, использованных в приложении;

4) Макроструктура словаря: алфавитный, 7 тысяч терминов, реестр состоит из слов;

5) Микроструктура словаря: перевод терминов, толкование, иллюстрации их употребления и примеры;

6) АНАЛОГ *англ.* analogue. Слово одного языка, соответствующее семантически, этимологически, морфологически и т.п. слову другого, а Аналог *англ.* influence – *русск.* влияние [1, с. 43].

Oxford Advanced Learner's Dictionary (new 8th edition)

Издательство: Oxford University Press, год издания: 2010, под редакцией: Joanna Turnbull;

Лексемный, семантический, толковый, общей лексики;

Мегаструктура словаря: abbreviations, symbols and labels used in the dictionary, foreword key to dictionary entries, numbers, the dictionary, Oxford Writing Tutor, Visual Vocabulary Builder, Reference Section;

Макроструктура: алфавитный, 184500 словарных статей, реестр состоит из слов, предложений, словосочетаний;

Микроструктура: транскрипция, толкование, сочетания слов, грамматика, синонимы, использование;

fluent [ˈfluːənt] *adj.* 1~ (**in sth**) able to speak, read or write a language, especially a foreign language, easily and well: *She's fluent in Polish. A fluent*

speaker/reader 2 (of a language, especially a foreign language) expressed easily and well: *He speaks fluent Italian.* **3** (of an action) done in a smooth and skillful way: *fluent handwriting, fluent movements* – **fluently** *adv.* [2, стр. 596].

Так как вышеописанные лингвистические словари относятся к разным периодам, и отличаются по типу и языку, принцип построения словарной статьи у них неодинаковый. Второй словарь охватывает практически всю общую лексику и является более полным; он рассматривает слово со всех сторон (фонетика, морфология, семантика).

Последние десятилетия характеризуются необычайным подъемом лексикографической деятельности и выпуском большого количества словарей. Это является следствием изменения жизни общества, расширения международных связей, внедрения компьютерных технологий, что привело к значительным изменениям в словарном составе (как русского, так и английского) языка. Языковые изменения следует фиксировать в лингвистических словарях. Появление различных типов лингвистических словарей является следствием развития языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Советская энциклопедия, 1966. – 576 с.
2. Oxford Advanced Learner's Dictionary (new 8th edition). – Oxford University Press, 2010. – 1888 с.

УДК 003.292

С. В. ЯРМОЛЮК

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – доцент кафедры английской филологии
Н. А. Тарасевич, кандидат филологических наук, доцент

СУЩНОСТЬ ЯЗЫКОВОГО ЗНАКА

Современная лингвистика оперирует термином «знак» в отношении языковых единиц. Однако существует несколько пониманий и определений знака. Для понимания сущности проблемы следует рассмотреть наиболее распространенные отечественные и зарубежные подходы к определению языкового знака, или в общем знака. Наиболее распространенными теориями знака являются унилатеральная (односторонняя) и билатеральная (двусторонняя). Основной подход унилатеральной теории заключается в мысли, что знаком признается только акустический образ, а именно материальная оболочка, материальное выражение. То есть необходимо